

משפט חוזר

**חידה בלשית מענגת
על פי ספרו של ליעד שהם**

צוות ההצגה

מנהלת הצגה: **אירינה גרודזינסקי**
תלבושות: **מרינה קרסילניקובה**, ורה מושקוביץ'
אביזרים: **אולגה ברזין**, אלכסנדר קוז'בניקוב
איפור ופאות: **הלנה מרצינובסקי**, מריאנה גרייב
סאונד: **פליקס שפושניק**
תאורה: **אלכסנדר סיקירין**, לנה ראוטוב
עובדי במה: **איליה לבינטנט**, מיכאל ריבקין,
אנדרי קוליש, אלכסנדר טורופובסקי, יורי מורביוב

צוות יצור

תפאורה: **יורי סוכנוב**
ובית המלאכה של תיאטרון גשר
תלבושות: **אלכסנדר גטלין**
אביזרים: **אולגה ברזין**
איפור: **הלנה מרצינובסקי**

הצגה ראשונה: 28 במרץ 2019
משך ההצגה: שעה וחצי ללא הפסקה

מפיק בפועל: **רומן קבטנר**
מנהל טכני: **מקסים רוזנברג**

מנהל אמנותי: **יבגני אריה**
מנכ"ל: **לנה קריינדלין**

מאת: **עוזי וייל וליעד שהם**
בימוי: **אמיר י. וולף**
עיצוב תפאורה: **מיכאל קרמנקו**
עיצוב תאורה: **קרן גרנק**
עיצוב תלבושות: **יהודית אהרון**
מוסיקה: **יצחקי פרנקו**
עיצוב פסקול: **פליקס שפושניק**
צילום ועריכת וידאו: **אלדד בוגנים**
צוות וידאו: **רוי שתיים**, עמית גרנט,
עמרי קומבור
צילום סטילס: **אורי וולף**
תכנון והפעלת וידאו: **אלכסנדרה בזברדי**
עוזרת במאי: **אירנה אורלוב**

דמויות ומשתתפים

אלי נחום: **דורון תבורי**
רועי גונן: **גלעד קלטר**
עידו גונן: **מיקי לאון**
רות גולדשטיין: **פירה קנטר**
תום גונן: **הלל קפון**
רב פקד ענבל: **קארין סרויה**
הדס 1/הדס 2: **רוני עינב**

דמויות מצולמות:

עלמה: **שרית יוני-אלעד**
מאיה: **לנה פרייפלד**
שוטרים: **איתמר וולף**,
מעין אור, **עידן קלאוזנר**

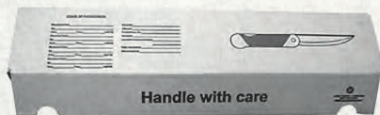
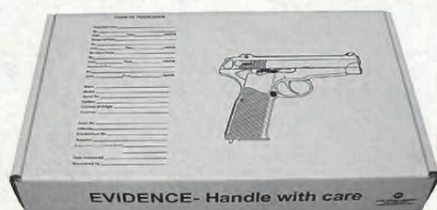
תיאטרון גשר מודה
לקרן נירה מקוב ז"ל
על תרומתה להפקת ההצגה

על המחזה

אלי נחום, בלש משטרה על סף פנסיה, מגיע לזירת פשע המקשרת בין גופתה של בחורה צעירה לשני אחים: האחד - יזם הייטק מצליח והשני - שחקן כושל.

זהו סיפור חקירה מותח על קנאת אחים, על הזדקנות ועל האמת החמקמקה.

האם יצליח הבלש לעשות מעשה אחרון חשוב, נאצל, לפני שמזיזים אותו לשולי ההיסטוריה, ושוכחים שאי פעם היה פה?





בלש בישראל

אומרים שלכתוב ספרות בלשית בישראל זה קשה: כולם מכירים את כולם, חם מידי בקיץ לשתות ויסקי, אין עליות גג להחביא בהן גופות, הפשיעה לא מתוחכמת, המשטרה לא מתוחכמת, המצב הביטחוני מספיק מתוח ואף פעם לא היה לנו רוצח סידרתי כחול לבן.

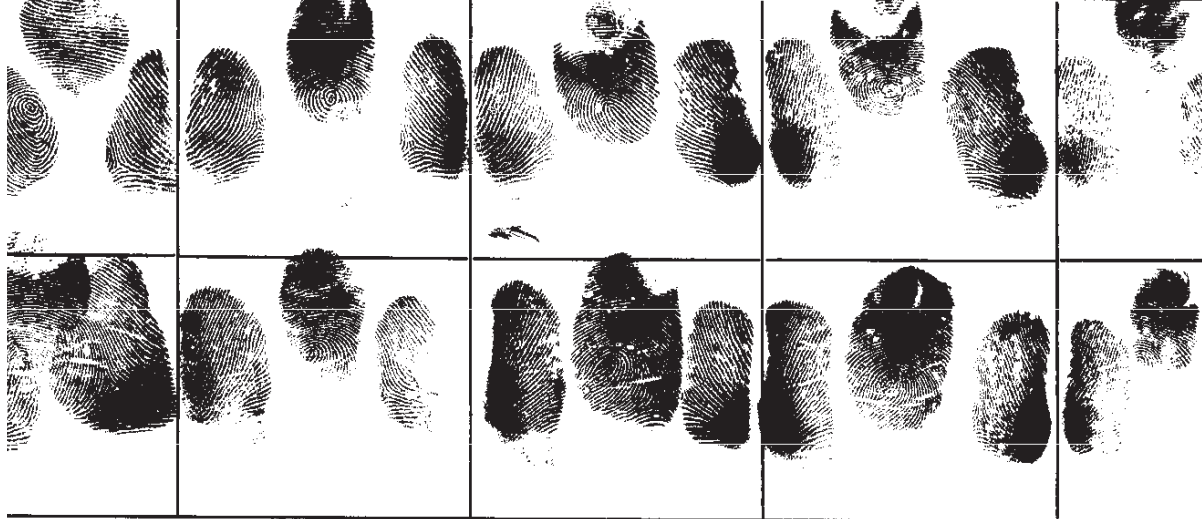
אז נכון, זה לא קל, אבל זה נותן הזדמנות לכתוב ולהתלונן, להתלונן ולכתוב. וזה בטח ישראלי.

ספרות מתח משכה ומושכת אותי כיוון שהיא מעניקה אפשרות לספר סיפור שהוא גדול יותר מהסיפור עצמו, את הסיפור של החברה בה מתרחש הרצח: הבעיות שמטרידות אותה, מערכות החוק שפועלות בה (שהן תמיד בבועה של החברה שבה הן פועלות) והפרטים המרכיבים אותה. יש בספרות מתח תנועה מרתקת בין הסיפור האישי לסיפור החברתי, ושניהם משפיעים זה על זה.

"משפט חוזר" מבטא את העיקרון הזה: סיפור אישי ובעיקר משפחתי מול חקירת רצח ששואבת לתוכה חקירה משטרתית גדולה, ישראל החדשה מול זו הוותיקה, אך בעיקר הקושי להתמודד עם טעויות - אישיות ומערכתיות בכל הקשור להרשעות שיתכן והן שגויות.

ליעד שהם

SEX _____ RACE _____ DPD # _____ FBI # _____ DPS # _____



AGE _____ HT. _____ WT. _____ HAIR _____ EYES _____ COMP. _____ OCC. _____

DATE AND PLACE OF BIRTH _____

PRESENT ADDRESS _____

SCARS AND MARKS _____

DATE OF ARREST _____ CHARGE _____

ARRESTED BY _____ ARREST # _____

PRINTED BY *[Signature]* CLASSED BY _____ SEARCHED BY _____

NEAREST RELATIVE _____ ADDRESS _____



ICE DEPARTMENT, DALLAS, TEXAS

BUREAU OF IDENTIFICATION

כמה מחשבות על בלשים ועל תיאטרון

בניגוד לספרות, לקולנוע ולטלוויזיה, עולם התיאטרון מעולם לא היה משופע בבלשים. משהו בסיפור הבלשי תמיד היה אתגר קשה לפיצוח, תיאטרלית. הז'אנר הזה, בעיקרון, שואף לריאליזם: אתה צריך להאמין שהיה רצח, שיש גופה, שיש תעלומה אמיתית. אתה צריך לרצות לפצח את התעלומה הזאת, לא כתשבץ אינטלקטואלי, אלא כאירוע אנטי-מוסרי שמשבש את הסדר הטוב, ושאם הבלש לא יפתור אותו יהיה רע ומר...

תיאטרון, לעומת זאת, הוא מטאפורה על החיים. אם המטאפורה טובה, אתה יכול להזיל דמעה או למחוא כפיים, כי אתה יודע שהסיפור - למרות שהוא מתרחש על במה עם תפאורה מדיקט, ושחקנים שמדברים בקול רם מדי - הוא בעצם עליך.

זה לא שלא היו נסיונות בעבר; היו, בעיקר באנגליה. הדוגמה המיידית היא כמובן "מלכודת העכברים" של אגתה כריסטי, אותו מחזה שרץ כבר 67 שנים ברציפות בווסט-אנד, וכנראה ירוץ לנצח. אבל מחזות מסוג זה הם ז'אנר בפני עצמו, ז'אנר בריטי שמרני עם חוקים נוקשים: רצח באחוזה, אוסף של חשודים מהמעמד הגבוה, בלש מבריק, ומשרת - חייב להיות גם משרת. אבל אנחנו רצינו מחזה שמתרחש כאן ועכשיו, מחזה ריאליסטי שרק במקרה יש בו גופה. ותעלומה. ובלש.

וככה הגענו לפילים נואר. אולי הז'אנר הקולנועי היחיד שהצליח להיות גם מטאפורה, וגם סיפור מותח ומשכנע, שמתבונן באופן ביקורתי על החברה שבה הוא מתרחש. וניסינו, איכשהו, להביא את הנואר לתיאטרון. מקווה שהצלחנו. אם כי - אני חייב להזהיר מראש - אין פה משרת. אז אולי לא הצלחנו לגמרי.

עוזי וייל





יוצרים

מחבר הרומן והמחזה "משפט חוזר": ליעד שהם

ליעד שהם (1971) הוא סופר ועורך דין. עד כה כתב אחד עשר ספרי מתח למבוגרים, שהפכו כולם לרבי מכר ובניהם **מספר חסוי**, **מסדר זיהוי**, **עיר מקלט**, **למראית עין** וכמובן **משפט חוזר**. ליעד גם כתב טרילוגיית מתח לבני נוער בשם **תיק נוער** ושני ספרי ילדים. ספריו של ליעד תורגמו לשש שפות ובניהם אנגלית, צרפתית, ורוסית. ליעד הוא בין יוצרי סדרת הטלוויזיה **עיר מקלט** (המבוססת על ספרו באותו השם) וסדרת הילדים **תמר הבלשית וקפטן יום שלישי** (המבוססת על ספרו אבא בונה עוגה). במקביל לעבודתו הספרותית ליעד הוא שותף במשרד עורכי דין ומתמחה במשפט מסחרי ומנהלי. **משפט חוזר** היא ההצגה הראשונה פרי עטו ומבוססת על ספרו **משפט חוזר**.



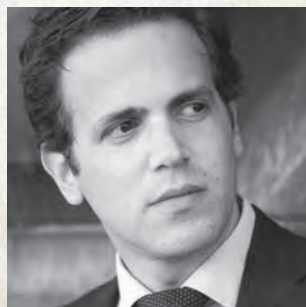
מחבר המחזה: עוזי וייל

עוזי וייל הוא סופר, תסריטאי ומחזאי. מספריו: ביום שבו ירו בראש **הממשלה**, **אושר**, **וחמישה חלומות**. וייל יצר סדרות טלוויזיה רבות, ביניהן **עיר מקלט**, **המשרד**, **והרצועה**, והשתתף בכתיבת **החמישיה הקאמרית** ו**בטיפול**. הוא תרגם לעברית את שיריהם של ריימונד קארבר ומארק טורנר, ובמשך עשר שנים כתב את עמוד ההומור והסאטירה המיתולוגי **השער האחורי**, בעיתון **העיר**.



בימוי: אמיר י. וולף

בוגר החוג לקולנוע באוניברסיטת תל אביב. כשחקן השתתף בסרטו של דובר קוסאשווילי **מתנה משמיים** בתפקיד גוצ'ה, בסרוגיט, סרטה של טלי שלום עזר, בתפקיד אילי ובסדרת הטלוויזיה **המשרד**, בתפקיד רגב. ביים בתיאטרון גשר את ההצגות: **I LOVE U | לנצח, אבל...**, **החיים בשלוש גרסאות**, **רוח התיאטרון**, **קיץ במריאננד** ואת מופע היחיד **רות סוף סוף!**. בתיאטרון הבימה ביים את: **קח את אבא שלך ולך לעזאזל**. בתיאטרון הקאמרי ביים את **מיה יהודי**. ביים וכתב את הסרט **ציפורי חול** (2015). מרכז את מגמת הקולנוע בתיכון עירוני א' לאומנויות בתל אביב.







עיצוב תפאורה: מיכאל קרמנקו



עלה לארץ ב-1995. ב-1998 החל לעבוד בתיאטרון גשר. משנת 2002 משמש כמעצב הבית של התיאטרון.

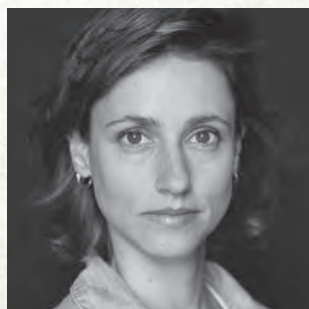
עיצב במשותף עם יבגני אריה תפאורה להצגות **חלום ליל קיץ**, **העבד**, **שושה**, **נישואי פיגארו**, **ווריאציות לתיאטרון ולתזמורת**, **בשני קולות**. על עיצוב התפאורה **להעבד ושושה** זכה בפרס התיאטרון בשנים 2002-2003 לצדו של יבגני אריה.

בשנת 2005 קיבל את פרס התיאטרון על התפאורה להצגה **מומיק**, ובשנת 2006 על התפאורה להצגה **מינכהאוזן**.

בשנת 2007 זכה בשני פרסי האקדמיה לתיאטרון על עיצוב התפאורה והתלבושות להצגה **יאקיש ופופצה**.

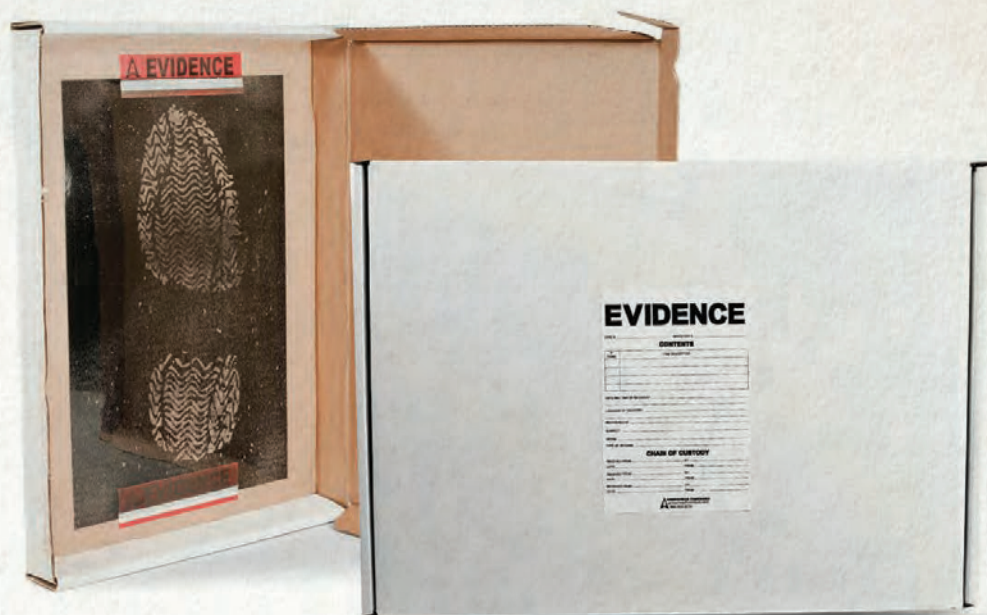


עיצוב תאורה: קרן גרנק



בוגרת המגמה לעיצוב בחוג לתיאטרון באוניברסיטת תל אביב. עיצבה תאורה להצגות רבות, ביניהן: **שורת המקלה**, **הילד חולם**, **מצחיקונת**, **מפיסטו**, **המלט**, **ודמוקרטיה** בתיאטרון הקאמרי. **כישוף** באנסמבל עיתים. **מיקה שלי**, עושה כרצונו, **שייקספיר מאוהב**, **אליס בארץ הפלאות**, **הכלה וצייד הפרפרים**, **לוקאס הפחדן**, **המוות ישב לידי**, **צורה לאהבה**, **החיים בשלוש גירסאות** בתיאטרון הבימה. **איש הכריות**, **שלא תתעורר הילדה**, **מי דואג לילד** בתיאטרון חיפה. **מחיר החיים**, **איזה יופי**, **פרח השכונות**, **הימים הכי טובים** בתיאטרון באר שבע. **שבעה**, **אנשים מקומות**, **הבנאליות של האהבה**, **אקווס**, **עלמה ורות**, **מייק**, **האגם המוזהב**, **איש הגשם**, **הדבר האמיתי**, **רק אתמול נולדה** בתיאטרון בית לסין.

בזעיר אנפין בתיאטרון גשר. **אהבה וזעם** באנסמבל תיאטרון הרצליה. **סאלח שבתי**, **היירספריי**, **בילי אליוט**: הפקות בתיאטרון פרטי. זוכת פרס התיאטרון הישראלי 2005 על עיצוב התאורה להצגה **המלט** בתיאטרון הקאמרי. זוכת פרס התיאטרון הישראלי 2013 על עיצוב התאורה להצגה **מקבת** בתיאטרון הקאמרי.





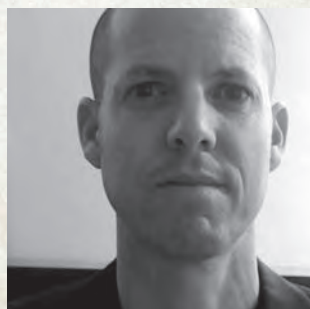
עיצוב תלבושות: יהודית אהרון



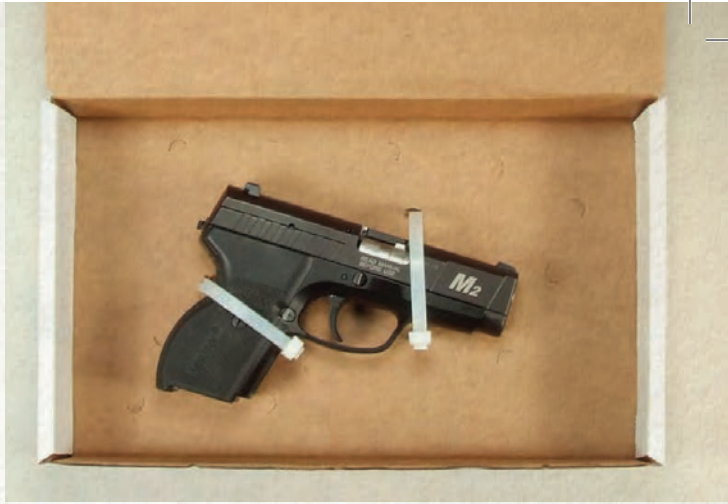
ילידת ליטא. בוגרת החוג לאמנות התיאטרון באוניברסיטת תל-אביב, ביה"ס לאמנות בוילנה וביה"ס לציור של פרופסור אירנה ברילוב. זוכת פרס התיאטרון 2014 לעיצוב תלבושות. זוכת פרס על שם ארנון אדר 2007. בין עבודותיה כמעצבת תלבושות: תיאטרון באר שבע: **הורים איומים, בימנו לא יוצאים לדו קרב ועוד**. תיאטרון החאן: **גן הדובדבנים, אהובת הדרקון, חוקר פרטי, הנשים העליזות מוינדזור ועוד**. תיאטרון הקאמרי: **בעל למופת, נתן החכם, מאה**. תיאטרון גשר: **בין לילה ובין שחר, וואסה, הרצל אמר, גוליבר, אורסטיאה**. תיאטרון חיפה: **הדוכסית מאמלפי**. תיאטרון בית ליסין: **סיבת המוות, טניה עולה חדשה**. תיאטרון המדיטק: **מומו, הכיתה המעופפת, היידי בת ההרים**. תיאטרון לילדים באר שבע: **מלכת השלג**. הפקות חנוכה: **מותק של פסטיבל 2016 ועוד**. כמעצבת תפאורה: תיאטרון באר-שבע: **קן הקוקייה, הכול אודות חוה, הכל בגן, בין חברים**. תיאטרון הבימה: **דה גאבלר**. תיאטרון המדיטק: **מלך היהודים** ועוד. כמעצבת תפאורה ותלבושות: תיאטרון באר שבע: **חתונת הדמים, סליחות**. תיאטרון הקאמרי: **חורף מתחת לשולחן, הפארסות של צ'קוב, העשירייה הקאמרית, דולי סיטי**. גודמן ביה"ס למשחק בנגב: **חשיבותה של רצינות, המערה של סלמנקה, סוניה מושקט, חפץ, טייבלה והשד שלה ועוד**.



מוסיקה: יצחקי פרנקו



מלחין, מורה ונגן ג'אז פעיל. כתב מוסיקה להצגות בתיאטרון באר שבע, תיאטרון הקאמרי ובסטודיו של יורם לוינשטיין. משנת 2009 מרכז את מגמת הג'אז של תיכון עירוני א' לאומנויות בתל אביב. לפני כשנתיים הוציא את אלבום הבכורה שלו **התחדשות** ומופיע עם חומריו המקוריים.



עיצוב פסקול: פליקס שפושניק

נולד באודסה, אוקראינה. בשנת 1990 עלה לארץ, שירת כלוחם בגולני. למד הפקה וסאונד בבית ספר "רימון", השתתף בהפקה והלחנה בפרויקטים רבים, כגון סרטים והצגות תיאטרון. הפעיל סאונד בתיאטרון לילדים ונוער, תיאטרון הכרכרה, הבלט הישראלי ועוד רבים. הצטרף לתיאטרון גשר בשנת 2013. מאז משמש כמעצב ואיש סאונד.



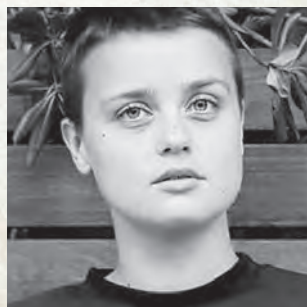
צילום ועריכת וידאו: אלדד בוגנים

יוצר קולנוע עצמאי ומורה לקולנוע. יליד 1972, בוגר אוניברסיטת תל-אביב החוג לקולנוע. בין הסרטים שצילם וביים **כביש 40 דרום** (2014) עלילתי 80 דק', **קבלת שבת** (2015) עלילתי 80 דק', **אהבה מתרגשת לבוא** (2017) תיעודי 75 דק'.



עוזרת במאי: אירנה אורלוב

בוגרת המכון למחקר עכשווי ע"ש שירוקוב (מינסק, בלרוס) במסלול הפקה בתחום התרבות. עבדה כמפיקה במרכז לדרמטורגיה של בלרוס בתיאטרון הרפובליקה. בין הפרויקטים שניהלה: מעבדה בינלאומית לדרמטורגיה, תחרויות דרמטורגיות, פרזנטציה של תחרות דרמטורגיה בינלאומית "Badenwiler" ואוסף דרמטורגיה גרמנית "צעד". עוזרת הפקה של תיאטרון גשר. שימשה כעוזרת במאי באנדי וורהול - פופ&ארט, אבות ובנים, לוליטה/ז'אן ד'ארק.



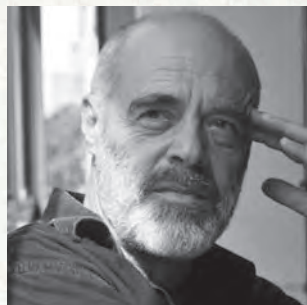


משתתפים



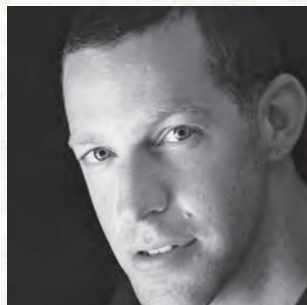
דורון תבורי אלי נחום

הופיע בין השאר בהפרגודים ומעלילות גבורת הבורגנים בתיאטרון הבימה; נפש יהודי, מחכים לגודו, סינדרום ירושלים, המלט והדוכסית מאמאלי בתיאטרון העירוני חיפה; צריף קטן והשיבה למדבר בחאן הירושלמי; הלילה ה-12, המתחזה וסיד בתיאטרון באר שבע; משורר בניו יורק בפסטיבל ישראל; אורסטיאה, נתן החכם ובתוך הבדידות של שדות הכותנה בפרינג' הטייפ האחרון של קראפ והמלך הולך למות באנסמבל עיתים; ובתיאטרון גשר - הדיבוק, נופל מחוץ לזמן, אליס, אני דון קיחוטה, ספר דוד המלך, קיץ במריאנבד, אבות ובנים, גוליבר, אורסטיאה, רודף העפיפונים, לוליטה/ז'אן ד'ארק ועוד. משחק בסרטו של אבי נשר חטאים.



גלעד קלטר רועי גונן

שירת בתיאטרון חיל האוויר. השתתף בהצגה מקלות בגלגלים בפסטיבל עכו - שזכתה בפרס ההצגה הטובה. היה חבר בלהקת צופי ת"א ובדומינו גרוס. בשנת 1998 הצטרף לתיאטרון גשר ומאז שיחק בהצגות: דון ז'ואן, אוכלים, הנהר, ים, מר ברניק, השטן במוסקבה, חלום ליל קיץ, שושה, נישואי פיגרו, וריאציות לתיאטרון ולתזמורת, איש הכריות, גן הדובדבנים, מינהאוזן, שיחות לילה, הלילה השנים-עשר, שונאים. סיפור אהבה, רומן בעבודה, רביזור, I love you לנצח, אבל..., יונה ונער, כפר, החיים בשלוש גרסאות, הדיבוק, מר ורטיגו, ספר דוד המלך, במנהרה, הרצל אמר!, אורסטיאה, רודף העפיפונים ועוד.



מיקי לאון עידו גונן

בוגר הסטודיו למשחק של ניסן נתיב. הצטרף לתיאטרון גשר ב-2002 במסגרת הפרויקט סטודיו גשר ושיחק בהצגות: שאריות של אהבה, העבד, שושה, כולם רוצים להוליווד, מדיאה, וריאציות לתיאטרון ולתזמורת, איש הכריות, גן הדובדבנים, הבן הבכור, שיחות לילה, הלילה ה-12, רומן בעבודה, הרפר ריגן, הנסיכה איבון, דון ז'ואן, יונה ונער, הארווי, פרימה דונה, כפר, אנטי, במנהרה, אבות ובנים, גוליבר, אורסטיאה, העבד ועוד.

בקולנוע: ולס עם באשיר, בית אבי, אדם בן כלב, ידיים קשורות, מתוק ומר, מלח הארץ, דילמות הדריין, הימנית האחרונה של מקס ובר, קמטים חרשים, רווקה פלוס ועוד.

בטלוויזיה: מיכאלה, פרשת השבוע, דאוס, מנדלבאום בלש פרטי, גירושים נפלאים, שירות חדרים, מעורב ירושלמי, חטופים, חיים אחרים, אלנבי, בני ערובה, כפולים ועוד.

זוכה מלגת קרן שרת לשנת 2001 ופרס השחקן המצטיין 2003 בפרויקט משותף ל"קמרה אובסקורה" ובית הספר למשחק של "ניסן נתיב".



CONFIDENTIAL

Osten Marsh Township

פירה קנטר רות גולדשטיין

בוגרת הסטודיו של ניסן נתיב ב-1981, סדנאות למשחק של רנה מירבסקה (איטליה) בשיטת גרוטובסקי ועוד.

הצטרפה לתיאטרון גשר בהצגה **שונאים**. **סיפור אהבה**, משחקת בהצגות **הדיבוק ואבות ובנים**. תיאטרון חיפה - **ארצה**, תיאטרון באר שבע - **יונו והטווס**, **סכסוכים**, תיאטרון מדרגות - **סרסור להמונים**, תיאטרון נווה צדק - **סוסי שוקולדה**, תיאטרון הקאמרי - **תפילה**, תיאטרון הסימטה - **סינים סינים**, **עצמאות**, **המפסיד מנצח**, **חגיגה של ג'וקו** ועוד. בקולנוע, דרמות, טלוויזיה: **לנה**, **אגף ההפלות**, **חצוצרה בוואדי**, **היה או לא היה**, **אהבה קולומביאנית**, **ביקור חולים**, **דברים שלא סיפרתי לך**, **כמו דג בלי מים**, **מוקי בוערה**, **מח' הנוער**, **זינזנה**, **שלווה**, **חצר**, **אימל'ה**, **הבורר**, **החברים של נאור**, **מתי נתנשק**, **מסכים**, **לחיות מחדש**, **לצבי יש בעיה** ועוד.



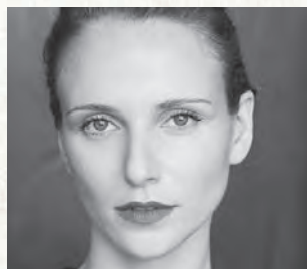
הלל קפון תום גונן

בוגר הסטודיו למשחק מיסודו של יורם לוינשטיין. עבודתו בטלוויזיה: **עבודה ערבית**, **בנות גיל הזהב**, **אשתו של גיורא**, **מתים לרגע**, **כיפת ברזל**. בקולנוע: **ארץ נשיו** - **סרטו של איציק רוזן**, **פלאפל אטומי** - **סרטו של דרור שאול**. בתיאטרון: **המחברת הגדולה ורודף העפיפונים** - **הפקות הסטודיו שאומצו ע"י תיאטרון גשר**. בתיאטרון גשר: **חות החיות**, **מר ורטיגו**, **קדוש מעונה**, **אנדי וורהול** - **פופ&ארט**, **קיץ במריאנבד**, **אבות ובנים**, **במנהרה**, **מקבת** - **גרסה ללא מילים**, **רודף העפיפונים**, **העבד** ועוד. **ילד אגדה וצ'ארלי צ'פלין** בתיאטרון הלאומי לנוער. **משחקים בחצר האחורית** בתיאטרון אורנה פורת.



קארין סרויה רב פקד ענבל

בוגרת בית הספר לאומנויות הבמה "הדרך", מחזור 2010. שחקנית בלהקת השחקנים של תיאטרון גשר החל משנת 2011. שיחקה בהצגות: **יונה ונער**, **בין לילה ובין שחר**, **פרימדונה**, **אנטי**, **פיניטה לה קומדיה**, **טרורזם**, **הנפש הטובה מסצ'ואן**, **הדיבוק**, **אני דון קיחוטה**, **מר ורטיגו**, **ספר דוד המלך**, **במנהרה**, **אנדי וורהול** - **פופ&ארט**, **גוליבר** ועוד. בין תפקידיה בקולנוע: **לעבור את הקיר**, **זכות השתיקה**, **הבן** ועוד. בין תפקידיה בטלוויזיה: **הבורר**, **רון**, **אם וכאשר**, **לה פמיליה**, **פצועים בראש**, **נבסו**, **פמת"א** ועוד.



רוני עינב הדס 1/הדס 2

בוגרת לימודי משחק במכללת "סמינר הקיבוצים" בתל אביב (2014). ב-2005 בהיותה תלמידת בי"ס שיחקה בסדרת הילדים **ההפסקה הגדולה** בטלוויזיה החינוכית. שיחקה תפקיד ראשי במחזה **מושלמת** בתיאטרון מדיטק, הופיעה ב**הטווס מסילואן**, **גאולה וחיי המתים** בתיאטרון הערבי עברי, בהצגה **זה תלוי** בתיאטרון תמונע ועוד. זוכת פרס השחקנית בפסטיבל הצגות ילדים חיפה על תפקידה בהצגה **צ'יצ'ה אגדת קצב**. בתיאטרון גשר משחקת בהצגות **כפר**, **קיץ במריאנבד**, **אבות ובנים**, **מקבת** - **גרסה ללא מילים**, **האם**, **רודף העפיפונים** ועוד.



תיאטרון גשר

מנהל אמנותי: יבגני אריה מנכ"ל: לנה קריינדלין

הנהלה ציבורית

יו"ר התיאטרון: עו"ד אלי זהר
נשיא כבוד: צבי זמיר, אלוף מיל,
קולט אביטל, ישראל בר-טוב, עו"ד יגאל
וינשטיין, נעמי טיסונה, אורי לוי, חנה
מוניץ, אורן מוסט, ישראל מקוב, עו"ד
טל פאר-כהן, בוריס קרסני, אמיר
שלח, אורי שנער.

ועדת ביקורת

פרופ' דוד אלכסנדר
שמואל עומר

מבקר פנים

רו"ח יצחק רביד,
משרד רו"ח רוזה-רביד
רו"ח אבי פרקש,
משרד רו"ח זיו האפט
ייעוץ משפטי
משרד עו"ד ש. הורוביץ ושות'

להקת השחקנים לעונת 2018-19

ע"פ סדר א"ב
טלי אוסדצ'י
אבי אזולאי
בוריס אחנוב
אפרת ארנון
אפרת בן-צור
הנרי דוד
ישראל (סשה) דמידוב
סבטלנה דמידוב
נועה הר-ציון
יובל ינאי
יבגני טרלצקי
אורי יניב
מיקי לאון
זיו זוהר מאיר
פאולו א. מואורה
גיטה מונטה
עידו מוסרי

דור מיכאלי
נטשה מנור
אלי מנשה
פיראס נאסר
רוני עינב

אלכסנדר סנדרוביץ'
קארין סרויה
ויטלי פוקס
אלון פרידמן
אסף פריינטא
לנה פרייפלד
נועה קולר
גלעד קלטר
כרמל קנדל
פירה קנטר
הלל קפון
ליליאן-שלי רות
רות רסיוק
אנג'לה שטיינגרט
נטע שפיגלמן
דורון תבורי

מחלקת אמנותית

דרמטורג: רוני חן
דרמטורגית: קטיה ששונסקי
מעצב: מיכאל קרמנקו
עורכת, עוזרת מנהל אמנותי: זניה קרבצ'יק
מנהלת הלהקה: שרון בורשטיין-ביצ'י
מנהלות הצגה: טטיאנה סוכנוב, אירינה
גרודזינסקי, יאנה אדמובסקי

מנהל

מנהל אדמיניסטרטיבי, תפעול והפקות:
רומן קבנטר
יחסים בינלאומיים: יעל כהן
עוזרות הפקה: אירנה אורלוב, לי שטי
דוברות ויחסי ציבור: יוסי יודקביץ,
עידית קינן (גלאי תקשורת)
דוברות ויחסי ציבור במגזר הרוסי:
אנה גינזבורג, אנה מקדונסקי (EGOeast)
עוזרת מנכ"ל: נטלי סמוז'ץ'
מנהלת אולם: טטיאנה קחלובה
תפעול ואחזקה: ניסים צמח
מזכירת מנכ"ל: אנה צרני
מזכירה: סנדרה שטוקמן

כספים

מנהל כספים/חשב: ויקטור ריסקין
מנהלת חשבונות: חנה סטריקובסקי

מחלקת טכנית

מנהל טכני: מקסים רוזנברג
מנהל מחלקת קול ותאורה: סרגי נוביצקי
מנהל ייצור: יורי סוכנוב
צוות במה: אלכסנדר טורופובסקי,
אנדריי קוליש, ואדים איליין, איליה לוינטנט,
איגור ממונוב, יורי מורביוב
מחלקת קול: מיכאל וייסבורד, פליקס
שפושניק, מיט זמיר, מקסים חבדיוק
מחלקת וידאו: דניאל פיינברג
מחלקת תאורה: אלכסנדר סיקירין, אירינה
פקטור, לנה ראטובה, שמעון סטמבולה,
ויטלי רטוקוביץ', אלכסנדר פובלוצקי,
אליהו סרבייסקי
מחלקת תלבושות: אלכסנדר גטלין, מרינה
קרסילניקובה, ורה מושקוביץ', דריה דונצובה,
אלכסנדרה שפירו, אירינה צ'דנובסקי
מחלקת אביזרים: אולגה ברזין, אלכסנדר
קחצ'ניקוב, אלכסנדרה בזברדי, אולגה רייניש
מחלקת איפור ופאות: הלנה מרצינובסקי,
מריאנה גרייב
בית מלאכה תיאטרון גשר: מיכאל סלפנר,
דמיטרי סוכנוב

מחלקת שיווק ומכירות

מנהלת שיווק ופרסום: אורנה דנילוב-נועמה
ע. מנהלת שיווק ופרסום: שי גל-ים
מכירות ושיתופי פעולה: מיכל אורבך
מכירות ופרויקטים מיוחדים: אולגה ארייב
מח' מכירות: אנה דורפמן, לרה קילשטיין,
דיאנה לוין, טום ויינריך
מחלקת חינוכית: אורי נחום
תקשורת ושיתופי: טלי ברידא, גדי ספרינצין
שירות לקוחות וטלמרקטינג: איתמר לוי, סוניה
סולוביוב, ענת אברג'יל, שירה אדלי כרמן, נוי עמר.

תכניה

תוכן: קטיה ששונסקי, רוני חן
עיצוב: אירה מרון
צילום אימז' (כריכה): ישעיה פיינברג

תיאטרון גשר עמותה רשומה
שדרות ירושלים 9, תל אביב 6150700
gesher@gesher-t.co.il
www.gesher-theatre.co.il

התאטרון
הגשר



אגודת יידי גשר

י"ר האגודה
ישראל מקוב

מנהלת האגודה
רותי היילפרן

רכזת האגודה
ספיר אמזלג

י"ר כבוד
משה פורת ז"ל
נירה מקוב ז"ל

הוועד המנהל:
אבן עזרא יעקב
ברק ריבלין מור
גרנות חיה
טייק עירונה
טיסונה נעמי

גורל פאר-הכהן טל
כרמל שוש
מקוב ישראל
נוס שולמית
עופר רוני
פגנבוים קובי
צפין יהודית
שמר אסף

חברי כבוד:
לנדסברג ברונו ז"ל
פלידבראום ז'אק
צדר אריק ז"ל

ועדת ביקורת:
גולדמן הוגו
פלמנשטיין דניאל

רו"ח:
רו"ח אבי פרקש,
משרד רו"ח
זיו האפט יעוז משפטי

עמית כבוד
צבי זמיר (אלוף במיל')

אגודת יידי גשר

אביבי מיכל ומשה
אבן עזרא קובי
אונגר יעל ורמי
אוראל אלן ואסטל
אילן מיכל ואהוד
אלאלוף שרה ומשה
אלקון עדית
אלחנני איטה
אסף רות ואברהם
אקירוב חוה ואלפרד
אראל עמי
ארנון צפירה ומנשה
ארקין דוריס ומורי
באום רנה וגדעון
בוקשפן נורית

בורשטיין מיכאל
בן נפתלי דינה ואברהם
בן ש"ך אלה ואהוד
בר אור רותי ושמואל
בר נתן ענת וצביקה
בראון נבי
בראל אסתי ומישי
תרומה בעילום שם
בריו (אבידן)
ברוריה ואברהם
ברניצקי קוני ודן
גוב זהבה ובן עמי
תרומה בעילום שם
גור אלן
גורפונג עדה ומוטי
גזית שרון וגיל
גיגיר שרה ומיכה
גילדמן גליס ודני
גרינר ענת ואבי
גרנות חיה ודוד
דבש צביקה
דובר יעל וגדעון
דוברת חסיה ומשה
דוד ובניאלה
דורון יונית וגדליה
דר אורה ויאיר
תרומה בעילום שם
הברון ניצה ואביר
הורביץ דליה
הלקין אריאלה והלל
היינריך מרים
המבורגר אילנה ויאיר
המבורגר חנה וגדעון
(קרן מ.א.)
הראל אורה ודר' אביקם
וייזר ליאורה וגיל
וינשטיין סופיה ואלכסנדר
וינברגר רינה ודב
וולף נורית ודוד
ונונו זקלין
זהר הדי ויהודה
זיו גלפזין וצבי
זרניצקי אורה ויוסי
חכמי יוסי
חרל"פ רפאלה
חשין רות
חמץ גילה וצביקה
חריש אייל
חת רינה ומאיר
טבק רבקה ורוני
טוב נילי ואמרי
טולדאנו יבניאל נירה
טוקטלי עדנה
טיסונה נעמי ושלמה
טייק עירונה לזכר בעלה
דוד טייק
גילום נורית
יובל רקנאטי יהודית
יודקובסקי לאה
ים-שחור נעמי ומנחם
יעקובי-בכרך אסתר
ירון אבי יעל שניידמן
כהן מאיר
כרמל שוש ואליעזר
להט שרה

לוי רחל ויצחק
ליון נחיה ומיכאל הלפרין
לוסטטיג נעמי
לופטיג מינה וגיורא
ליבנה בלה
ליון יהודית
ליצין ילנה וסימון
לנגליב חגית ומשה
לנדסברג יובל
לנדסברג יובל
מאור דורי ורפי
מטרסו עמית ואבי
מירקין רוני ודניאל
מיתר לוזיאן (צביה)
מיתר עופרה
מנור נורית ויואב
מקוב ישראל
מקוב רותי וגדעון
נוס שולמית
סאמט ורדה וחיים
סוארי עדיה ויצחק
סגול טובה וסמי
סטמצינקי רחל וערי
סלע שרה ומיכאל
סמואל אורית ושחר
סתר מיכאל ואורה
עופר רותי
עופר רחל ודן
עפר גילה ואהרון
עינן נירה ומנחם
פגנבוים אה וקובי
פדהצור-לרר אורנה
פועלים בקהילה
פורר רוני ושוקי
פורת רלי ותמי
פזנר מרטי ואבי
פלדמן דובי
פלידבראום ז'אק
פקלמן ברוך גילה
פקלמן עדנה ודב
פרופר סוזי ודן
פרופר אה ודב
פקלמן גילה וברוך
פרשקר דליה ויוסף
פרשקובסקי דליה
צדר שולה
קוק מימי ואמיר
קז ישראל
קלנסבלד יעל ודורי
קלי ללה ומנחם
קני אה ומיקי
קצין יהודית ורוני
קרינסקי רוני ואיציק
רדומיסלנסקי קונסטנטין
רהב הילה ורן
רוטלוי גלי ויאיר
ריזל דליה ודן
רייכר דפנה ושי
רמות אריק ושרייכר רחל
רסנר אורית וחיים
שביט יעל ושבתאי
שגיא ליזיקה ועמי
שובל כנה וזלמן
שטיינמץ דניאלה ודניאל
שלח אורלי ואמיר

שמגר מיכל ומאיר
שמיר אלה ויאיר
שמר אה ואסף
שני הדסה ומאיר
שפיגלמן יהודית ומיקי
שפיטלני אודליה ואפי
שפיר דב
שפיר דפי ויגאל
שפר נעמה ויגאל
שקד שושנה וישעיהו
תאומים אירית ומושיק
תוסיה הכהן אפרת ואריה
תומרס זיוה ואהרון

אגודת יידיים צעירה

אילן ערן וכרמל
אפל שירה ועמוס
בן צור שרון ועופר
ברק ריבלין מור ודן
דור גליה ואודי
תרומה בעילום שם
וילקר אורית ורן
יפה איה וארז מלצר
חברת כנס
לבקוביץ חנה ורון
לוי יוס דפי וגיני
לויטן שרית ואודי
מגיניק איה
נדב דניאלה ואהוד
סגול-אלימלך שירה ושחר
עופר עומרי
עוזר מירי וסמי
פאר הכהן טל ועינב
פיין טלי ואלון
צרפתי חגית וניסים
רודין נעמי וולף ליאור
ריבקיין-בן צור איריס וערן
שימור-גולן יעל
שטיינברג רן
שטרנבייך סיוון ורוני
שפיר איה וטלי
תומר אסתי ורון

תודות

אונגר יעל ורמי
בוקסר יוכבד
בורשטיין מיכאל
בלבטניק לן
בשקיעה טופיה
דן אנה וסלי - קנדה
ווינשטיין יגאל
גורל זהר אלי ונילי
אלוף במיל' זמיר צבי
חולדאי רון ויעל
גילום רעהי ז"ל
לנדסברג יהודית ואלכס
לייבה מנחם
מיקוף מרי
פרנס ופרנסים - ג'נבה
מקוב ישראל
סגול טובה וסמי
פורר יצחק
פורטר שרלי

פורת רלי
פרוסט פיליפ - ארה"ב
פלוסקוב טלי
קהן מוריס
קירשנבאום פאניה
קלנסבלד יעל ודורי
קרזינר עופר
קרן הווארד גילמן
לתרבות ישראל (חל"צ)
קרסני בוריס
רוטלוי ליגד
רפפורט עירית וגלן פרי
משפחת רקנאטי
שמחה שטרן - "קרן הקדש"
NF לונדון
סלבי קרלו ז"ל - איטליה
פורת משה ז"ל
שכטר דוד
שרנסקי נתן
שלח חזי ז"ל

תודה מיוחדת
למשרד עו"ד
ש.הורוביץ ושות'
על ייעוץ וסיוע משפטי
למשרד רו"ח זיו האפט
למשרד רו"ח רוה-רביד
למשרד עו"ד
גולדפרב זליגמן

תודה מיוחדת
לצוות הרופאים
ד"ר שלמה שגב -
מנהל מכון סקר
רפואי "שיבא"

ד"ר מרק רוסנובסקי -
מומחה לרפואת ספורט

ד"ר אינה רייקינה -
גרן וקול

פרופ' יהודה סקורניק -
כירורגיה כללית

תיאטרון גשר נתמך ע"י
משרד התרבות והספורט
ועריית תל-אביב-יפו

תודה מיוחדת

הסוכנות היהודית
מפעל הפיס
קרן קיימת לישראל
בנק הפועלים
בנק דיסקונט
טבע תעשיות פרמצביות
הקרן ע"ש נירה מקוב ז"ל
Access Industries
TBWA
יהושע מרי
קרן קיסריה
קרן הייסוד
קרן ברוך ורות רפפורט
קרן רייץ
קרן אלכסנדר גראס

RETRIAL

**A detective story based on the novel
by Liad Shoham**

A play by: **Uzi Weil and Liad Shoham**

Director: **Amir I. Wolf**

Stage Design: **Michael Kramenko**

Lighting Design: **Keren Granek**

Costume Design: **Yehudit Aharon**

Music: **Itzhaki Franco**

Sound Design: **Felix Shaposhnik**

Camera and video editor:

Eldad Bouganim

Film crew: **Roi Shtaim, Amit Grant,**

Omri Combor

Photography: **Ori Wolf**

Video-playback: **Alexandra Bezberdaya**

Assistant director: **Irina Orlova**

CAST

Eli Nahum: **Doron Tavori**

Roy Gonen: **Gilad Kletter**

Iddo Gonen: **Miki Leon**

Ruth Goldstein: **Fira Kanter**

Tom Gonen: **Hillel Kapon**

Inbal, senior police detective: **Karin Seruya**

Hadas 1/Hadas 2: **Roni Einav**

Filmed characters:

Alma: **Sarit Vino-Elad**

Maya: **Lena Fraifeld**

Policemen: **Itamar Wolf, Maayan Or,**

Idan Klauzner

PERFORMANCE

Stage manager: **Irina Grudzinskaya**

Dressers: **Marina Krasilnikova,**

Vera Moshkovich

Props: **Olga Berezina,**

Alexander Kozhevnikov

Makeup and wigs: **Helena Martcinovskaya,**

Marianna Grayev

Sound: **Felix Shaposhnik**

Light: **Alexander Sikirin, Lena Reutov**

Stage hands: **Ilia Levintant, Michael Rivkin,**

Andrey Kulish, Alexander Toropovski,

Yuri Muravyov

PERFORMANCE PRODUCTION

Set: **Yury Suchanov and**

the Workshops of Gesher Theatre

Wardrobe: **Alexander Gatlin**

Props: **Olga Berezina,**

Alexander Kozhevnikov

Makeup: **Helena Martcinovskaya**

Executive producer: **Roman Kvetner**

Technical director: **Maxim Rosenberg**

First performance: 28 of March 2019

Duration of the performance:

an hour and a half without intermission

Artistic director: **Yevgeny Arye**

Director general: **Lena Kreindlin**

Eli Nahum, a police detective of pre-retirement age, arrives at a crime scene that connects the dead body of a young woman to two brothers: a successful high-tech entrepreneur and a failed actor.

Will the police detective solve the riddle of this murder – the last act at the end of his career?

It is a story of an exhaustive investigation, of brotherly jealousy, aging, a desperate, attempt to find out the elusive truth.

Liad Shoham is a lawyer and a writer. He has published seventeen books, most of them became international bestsellers. Among his books: *My First Goal* (2014), *Asylum City* (2013), *Daddy is Building a Cake* (2013), *Line Up* (2011), *Retrial* (2010), *Fruits of the Poisonous Tree* (2009), *Unlisted Number* (2008), *A Week in the Life* (2008).

Uzi Weil is a satirist, translator, journalist and writer. He wrote and edited the mythical "Back gate" in Ha'ir newspaper and was one of the writers for the Cameri Quintet. He recently wrote the series "Asylum City" also based on a novel by Liad Shoham.

Gesher Theater thanks the Nira Makov Foundation for its contribution to the production of the play

ПОВТОРНОЕ РАССЛЕДОВАНИЕ

По роману Лиада Шохам

Пьеса: **Узи Вайль, Лиад Шохам**
Режиссер-постановщик: **Амир И. Вольф**
Сценография: **Михаил Краменко**
Художник по свету: **Керен Гранек**
Художник по костюмам: **Юдит Аарон**
Музыка: **Ицхаки Франко**
Звукорежиссер: **Феликс Шапошник**
Видеомонтаж: **Эльдад Буганим**
Съемочная группа: **Рои Штаим, Амит Грант, Омри Комбор**
Фотограф: **Ори Вольф**
Видеопроекция: **Александра Безбердая**
Ассистент режиссера: **Ирина Орлова**

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА И ИСПОЛНИТЕЛИ

Эли Нахум: **Дорон Тавори**
Рои Гonen: **Гилад Клеттер**
Идо Гonen: **Мики Леон**
Рут Гольдштейн: **Фира Кантер**
Том Гonen: **Хилель Капон**
Инбаль, старший инспектор полиции:
Карин Серуя
Хадас 1/Хадас 2: **Рони Эйнав**

Актеры в видеосюжетах:

Альма: **Сарит Вино-Эльад**
Майя: **Лена Фрайфельд**
Полицейские: **Итамар Вольф, Мааян Ор, Идан Клаузнер**

ПРОВЕДЕНИЕ СПЕКТАКЛЯ

Помощник режиссера: **Ирина Грудзинская**
Костюмеры: **Марина Красильникова, Вера Мошковиц**
Грим и парики: **Елена Марциновская, Марианна Граев**
Звук: **Феликс Шапошник**
Свет: **Александр Сикирин, Елена Реутова**
Рабочие сцены: **Илья Левинтант, Михаил Ривкин, Андрей Кулиш, Александр Тороповский, Юрий Муравьев**

ИЗГОТОВЛЕНИЕ СПЕКТАКЛЯ

Декорации: **Юрий Суханов и мастерские театра Гешер**
Костюмы: **Александр Гатлин**
Реквизит: **Ольга Березина**
Грим: **Елена Марциновская**

Исполнительный продюсер:

Роман Кветнер

Технический директор:

Максим Розенберг

Первый спектакль: 28 марта 2019 года

Продолжительность спектакля:
полтора часа без антракта

Художественный руководитель:
Евгений Арье

Генеральный директор:
Лена Крейншлина

Перед выходом на пенсию полицейский детектив Эли Нахум расследует убийство. Удастся ли ему докопаться до правды в лабиринте ненависти и лжи?

Лиад Шохам – юрист, писатель, автор семнадцати детективов, большинство из которых стали бестселлерами и переведены на шесть языков. Среди его книг: "Опознание", "Город-убежище", "Эм а-мошавот", "Дело несовершеннолетних", "Судный день" и др.

Узи Вайль – писатель-сатирик, переводчик, сценарист и журналист, автор сериала "Город-убежище" по одноименному роману Лиада Шохам.

Театр Гешер благодарит
Фонд Ниры Маков
за вклад в постановку спектакля

If you dont want me to have this blast you must do two things. Tell every one about the bus bomb with all the details. I would like to see some nice Zodiac buttons wandering about town. Every one elre hos these buttons like, , black power, melvin eats bluber, etc. Well it would cheer me up considerably if I saw a lot of people wearing them.

is the Zodiac speaking
he way have you cracked?
last cipher I sent you?
name is —

N ⊕ K ⊕ M ⊕ U N A M

mildly cerous as to how
moner you have on my
d now. I hope you do not
k that I was the one
wiped out that blue
annie with a bomb at the
station.

This is the Zodiac speaking
I am the murderer of the
taxi driver.

last
is
his

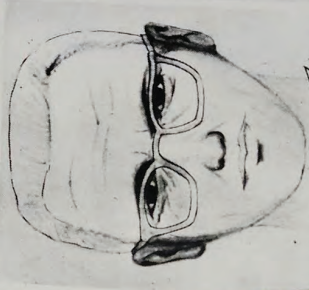
WANTED

SAN FRANCISCO POLICE DEPARTMENT

90-69

WANTED FOR MURDER

OCTOBER 18, 1969



ORIGINAL DRAWING



AMENDED DRAWING

Anting our Bulletin 87-69 of October 13, 1969. Additional information has
d the above amended drawing of murder suspect known as "ZODIAC".

15 Years, approximately 5'8", Heavy Build, Short Brown Hair, possibly with
Wears Glasses. Armed with 9 mm Automatic.

for Comparison: Slugs, Casings, Latents, Handwriting.

ATTENTION:

Armstrong & Tsch
Atoll
96314

THOMAS J. CAHILL
CHIEF OF POLICE

